



**SIMPOSIO INTERNACIONAL: DESARROLLO HUMANO,
EQUIDAD Y JUSTICIA SOCIAL**

**Título LA LITERATURA ORAL AFROCUBANA EN LA ESCUELA,
UNA FORMA PARA CONSERVAR EL PATRIMONIO
INMATERIAL CUBANO**

*Title THE ORAL AFRO-CUBAN LITERATURE AT THE SCHOOL, A
FORM TO PRESERVE THE IMMATERIAL PATRIMONY CUBAN*

- 1- M.Sc. María del Carmen Rial Hernández .UHo, Cuba.Email:marcarh1963@nauta.cu
- 2- M.Sc. Martha M González Rodríguez. UHo, Cuba. Email: mgonzalezr@uho.edu.cu
- 3- M.Sc. Magalis Álvarez Alonso - UHo- Cuba -Email: malonso@uho.edu.cu

Resumen:

Las leyendas de la tradición oral africana constituyen un legado que contribuyó a otorgarle a Cuba un rostro definitivo, son testimonio de un pasado histórico y reflejo del modo de subsistencia de parte de una población que conformó la nación y su cultura de resistencia, es por ello que no puede obviarse esta herencia cultural que enorgullece al cubano. Sin embargo al aproximarse a la temática, las investigadoras, para dar cumplimiento a una tarea del Proyecto Institucional: **Estudio Teórico práctico de las lenguas y las comunicaciones**, corroboraron que los planes de estudio de la Enseñanza Media General no contemplan la necesidad de dominar las leyendas referidas a las vidas de los orishas o **patakí** que acompañaron a los negros africanos traídos como esclavos; en consecuencia, los estudiantes no las identifican como parte del patrimonio cultural inmaterial cubano. Se emplearon como métodos: el análisis y crítica de fuentes, la observación y la encuesta. El trabajo está encaminado a ofrecer invariantes para el trabajo con estos textos en la escuela. El marco teórico referencial se asume a partir de los estudios ofrecidos por: Furé (1979), Fernández (2004), Feraudy (2006), López y Nielsen (2007), Arce y Ferrer (2007), Barnet (2011), quienes exponen cómo llegaron a Cuba, cómo lograron conservarse, qué temáticas abordan y su impacto en la psicología popular. La propuesta posee un incuestionable valor en el intento de cuidar y conservar



Convención 2021
Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas
La Literatura Oral Afrocubana en la Escuela, Una Forma para Conservar el Patrimonio
Inmaterial Cubano

el patrimonio cultural inmaterial, desde la escuela.

Abstract:

*The legends of the oral African tradition constitute a legacy that you contributed to bestow it upon Cuba a face definite, testimony of a historic past and reflection of the mode of subsistence that conformed the nation and his culture of resistance on the side of a population are, you are for it that this cultural inheritance that makes proud the Cuban can not be circumvented. However when to get close to the subject matter, woman investigators, in order to give fulfillment to a task of the Institutional Project: **Theoretic practical study of the tongues and communications**, they adminiculated that the study programs of the General Secondary Education do not have provision for the need to dominate the referred legends to the lives of the orishas or **pataki** that they went with the African black men brought like slaves; In consequence, students do not identify them as part of the cultural immaterial patrimony Cuban. They were used as methods: Analysis and criticism of sources, the observation and the opinion poll. The work is aimed at offering invariantes for the work with these texts at the school. The theoretic referential frame assumes himself as from the offered studies for: Furé (1979), Fernández (2004), Feraudy (2006), López and Nielsen (2007), Arce and Ferrer (2007), Barnet (2011), those who expose how they got to Cuba, how they managed to keep in good condition, what they discuss subject matters and his impact in the popular psychology. The proposal possesses an unquestionable value in the attempt to take care of and to preserve the cultural immaterial patrimony, from the school.*

Palabras Clave:

Literatura oral; Patrimonio cultural inmaterial; Leyendas o patakin

Keywords:

Oral literature; cultural immaterial Patrimonio; Leyendas or patakin



1. Introducción

La conservación del patrimonio cultural inmaterial afrocubano ha constituido preocupación para no pocos estudiosos de la cultura cubana, baste señalar a: Furé (1979), Fernández (2004), Feraudy (2006), López y Nielsen (2007), Arce y Ferrer (2007), Barnet (2011), quienes han abierto brechas en el estudio e indagación de esta presencia y han sembrado la semilla del reconocimiento y la revalorización de este legado llegado a través de la oralidad de los africanos traídos a Cuba entre 1517 y 1873, imposibilitados de portar materiales iconográficos, vestimentas, instrumentos rituales, y otros recursos, de manera que forman parte de la herencia cultural cubana.

Ese modo de transmisión de saberes tradicionales garantizó que en el crisol cubano en que se configuró la identidad nacional aparecieran diversas manifestaciones literarias muy populares y ricas en matices, entre las que pueden mencionarse las oraciones, cantos, invocaciones, conjuros, saludos y alabanzas en forma de divisas, llamados oriki en yoruba; fórmulas mágico-religiosas; proverbios, leyendas o patakí, a través de los cuales trataron de comprender el universo que les rodeaba y el origen de todas las cosas. Felizmente para el enriquecimiento cultural cubano el alienante mundo impuesto por el sistema esclavista no pudo impedir la preservación de elementos culturales africanos transmitidos por las religiones, pues en medio de todas las imposiciones y horrores conservaron un mundo mítico y onírico de incalculable imaginación, en el que seres de diversa índole se conjugan y entremezclan para identificar y animar a toda la naturaleza; un mundo en el cual el hombre se integra de manera natural y plena, lo que permitió que se puedan encontrar aún cuentos y leyendas africanas conservadas casi intactos en esta isla de América. En torno al asunto apunta Barnet:

La mano de obra negra no solo levantó grandes fortalezas, castillos y monumentos, sino que creó un mundo de expresiones culturales único en el continente, que se pudo conservar por el inexplicable recurso de la oralidad que resistió el olvido, gracias a la memoria colectiva que puede calificarse como uno de los más valiosos patrimonios de la humanidad. 2011:224

Los autores consultados concuerdan en que estas leyendas o patakíes fueron las más afectadas en el proceso de asimilación de las dos culturas, pues se vieron obligadas a adoptar el idioma de los colonizadores, o sea, el castellano y sufrieron un largo proceso de adaptación; sin embargo las pérdidas fueron recompensadas con la riqueza de la



Convención 2021
Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas
La Literatura Oral Afrocubana en la Escuela, Una Forma para Conservar el Patrimonio Inmaterial Cubano

imaginación del pueblo que las heredó e hizo suyas, por lo que pueden valorarse como parte del patrimonio de la Isla, pues llegaron hace más de un siglo y sufrieron junto a sus portadores los rigores de la esclavitud, la discriminación, la persecución y el desprecio. No obstante están aquí, viven entre los cubanos, los deleitan, los alertan, los aconsejan y ayudan a resolver problemas de la vida cotidiana, los hacen pensar y han servido como factor aglutinante de núcleos heterogéneos del pueblo.

Es preciso reconocer que las aportaciones realizadas por los investigadores de esta temática poseen un valor incuestionable en estos tiempos en que el patrimonio cultural inmaterial de los países latinoamericanos se ha visto amenazado y Cuba no se ha mantenido al margen de esta situación : el excesivo consumo de productos extranjeros , el desconocimiento de los valores autóctonos, la asunción de símbolos foráneos, el desarraigo, constituyen manifestaciones frecuentes que atentan contra la conservación de una herencia que enriqueció la sensibilidad del cubano, la forma de ser y vivir, su manera de enfrentar lo malo y lo bueno de la vida, con la risa y el choteo a flor de labios; pero también con la seriedad necesaria para el trabajo; el modo de conjugarse con la naturaleza y que contribuyó a otorgarle un rostro definitivo a la nación.

Sin embargo , aunque en la actualidad la influencia de lo africano en la mayor de las Antillas es un hecho sobradamente reconocido, llama la atención que los planes de estudio de la enseñanza media general han sido benévolos al reconocer la influencia greco-latina, la Edad Media europea; pero con frecuencia se olvida que si bien conocer pasajes del Quijote, reconocer aspectos de la historia griega o romana, o referirse a las fábulas de Esopo, equivale a poseer una vasta cultura, según el canon occidental; no menos importante es dominar las leyendas referidas a las vidas de los orishas o patakies, que acompañaron a los negros africanos traídos a Cuba como esclavos.

El presente trabajo pretende ofrecer invariantes de cómo pueden trabajarse en la escuela, con la convicción de que el estudio de las leyendas o patakies en los programas de formación de profesionales de la Educación en la especialidad Español Literatura contribuirá a la incorporación al acervo cultural de los educandos del conocimiento de los dioses del panteón yoruba, así como el trabajo con textos de diversas tipologías que les ofrecerán una visión más acabada de lo que somos, de las raíces de dónde surgimos y del destino histórico hacia dónde marchamos, lo que repercutirá de manera directa en la conservación de este legado



2. Metodología

Para dar cumplimiento a la tarea encomendada por el Proyecto Investigativo: **Estudio Teórico práctico de las lenguas y las comunicaciones**, fue necesario realizar un diagnóstico a profesores y estudiantes de la carrera con el objetivo de conocer cómo se contribuye, desde la formación inicial del profesional, a la preservación del patrimonio cultural inmaterial, para ello se emplearon los métodos el análisis y crítica de fuentes para conocer los criterios de autores cubanos acerca de la temática estudiada y las oportunidades que brinda el programa de Español Literatura, que se imparten en la Enseñanza Media Superior y en la Universidad para dar tratamiento a estos textos.

La encuesta a profesores de Español Literatura y estudiantes de la carrera para valorar el nivel de conocimientos que poseían sobre el tema tratado, para la que, de una población de 16 profesores se tomó una muestra aleatoria de 12 (75%) y de una población de 54 estudiantes de 1ro, 2do, y 3er años de la carrera se escogió una muestra aleatoria de 45 (83.3%) estudiantes. Se indagó acerca de: Dominio del aporte de los africanos a la cultura cubana. Conocimiento de las leyendas o patakíes. Lugar dónde obtuvieron información acerca de la presencia de los africanos en la cultura cubana. Propuesta de actividades que les gustaría realizar a partir del empleo de estos textos.

La observación participante en las actividades docentes, investigativas y extensionistas en las que se involucran docentes y estudiantes para el trabajo con estos textos: actividades docentes, actividades investigativas referidos y actividades extensionistas.

3. Resultados y discusión

3.1 Una ausencia injustificable

A partir de una rigurosa revisión de los programas de Español Literatura, que se imparten en la Enseñanza Media Superior y en la Universidad, las investigadoras pudieron corroborar la justa inclusión de aspectos de la literatura griega donde se profundiza en el panteón de sus dioses, la literatura del medioevo, la literatura de los pueblos primigenios y la literatura cubana. Es criterio de las autoras que no se aprovechan estos contenido para trabajar las leyendas referidas a las vidas de los orishas o dioses del panteón afrocubano que ocupan una parte importante en la conformación del patrimonio cultural inmaterial que hay que conservar.

Por otro lado, el análisis e interpretación de varios textos de intelectuales del ámbito cultural cubano que han centrados sus estudios en el aporte que los africanos han dejado



Convención 2021
Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas
La Literatura Oral Afrocubana en la Escuela, Una Forma para Conservar el Patrimonio
Inmaterial Cubano

en la cultura, ha permitido afirmar a las autoras que son abundantes los estudios realizados por autores cubanos en torno a la temática tratada; sin embargo, aun cuando las aportaciones realizadas poseen un alto rigor científico, han sido poco divulgadas y son casi desconocidas, de ahí que resulte necesario que los profesionales de la educación incorporen a su acervo cultural tal información con la intención de que puedan poseer una visión exacta de lo que somos, de las raíces de dónde surgimos y del destino histórico hacia dónde marchamos y logren así contribuir a su conservación a través de su utilización en la escuela.

3.1.1 Los africanos y su literatura oral

Cuando se hace referencia a la oralidad, según el Wikidiccionario consultado el 28 de marzo de 2018, se está haciendo referencia a: “cualquier discurso o mensaje oral organizado de forma más o menos estética, y cuya función no tenga fines exclusivamente comunicativos, por ejemplo, una canción o un cuento, pero también las fórmulas tradicionales de felicitación o de pésame, las expresiones orales de recuerdos personales o de historias comunitarias”.

La amplitud del concepto explica que la literatura oral pueda ser estudiada tanto desde el terreno de los estudios literarios como desde la etnología y la antropología, la historia, la psicología o la lingüística. Las manifestaciones de la literatura oral constan de un ritmo, melodía, puntuación y cuerpo de expresión que aseguran la trasmisión en la literatura popular, pudiendo haberse conservado gracias a ello durante siglos.

Entre sus características principales pueden señalarse:

- Constituye expresión de la conciencia del pueblo para lo que se eligen temas que están relacionados con el entorno de la sociedad del momento: diferencias entre familias, burlas sobre algún conocido, la figura del jefe o patrono... Para conseguirlo se vale de un ritmo y una métrica determinados por la misma tradición.
- Toma en consideración al oyente no como un mero espectador, ya que gracias a su memoria se transmite esta tradición de generación en generación.

Respecto a las características literarias hay que mencionar:

- Es una literatura que nace de la improvisación por lo que las ideas e imágenes, son aprovechadas por el autor gracias al sentido figurado que ofrecen las palabras y a la velocidad que les impone el mismo contexto.
- El autor está sujeto a ciertos artificios rítmicos como: punto, ritmo, canto, expresión.



Convención 2021
Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas
La Literatura Oral Afrocubana en la Escuela, Una Forma para Conservar el Patrimonio Inmaterial Cubano

- Se vale recursos estilísticos relacionados con el nivel fónico del lenguaje: repetición, onomatopeya, estilización, elipsis...
- El autor busca crear distintas sensaciones, bien de musicalidad, bien de evocación de imágenes; con ello busca transmitir sentimientos comparables a los que se perciben a través de la música.

Sin dudas el discurso oral en la vida cultural de muchos países ha permitido la reconstrucción de importantes etapas de la historia y un mejor conocimiento de cómo han evolucionado muchas civilizaciones: el reflejo de la vida cotidiana, el respeto a los dioses, el respeto a la mujer y a la naturaleza, aparecen plasmados en estas obras, en las que el pasado habla al presente sin dejar de ser contemporánea.

Desde épocas remotas en las que el hombre comenzó a comunicarse a través del habla, la oralidad ha sido fuente de trasmisión de conocimientos al ser el medio de comunicación más rápido y fácil. Esta forma de transmisión suele distorsionar los hechos con el paso de los años, por lo que estos relatos sufren variaciones en las maneras de contarse, perdiendo a veces su sentido inicial.

De manera que cuando se habla de oralidad, se hace referencia a la forma de transmitir desde tiempos anteriores la cultura, la experiencia y las tradiciones de una sociedad a través de relatos, cantos, oraciones, fábulas, conjuros, mitos, cuentos o leyendas. Se transmite de padres a hijos, de generación a generación, llegando hasta la contemporaneidad, y tiene como función primordial la de conservar los conocimientos ancestrales a través de los tiempos. Fernández, 2004: 34.

Una de las culturas que funda su patrimonio sobre la potencia y belleza de la palabra, es la africana, en la cual la literatura oral es considerada como una de las fuentes mayores para el conocimiento de la creación de la memoria popular, por lo que puede afirmarse que la tradición oral que se fue transmitiendo de una generación a otra en el tiempo, favoreció la conservación del acervo cultural africano, a pesar de las condiciones negativas de la colonia y de los regímenes de explotación que le sucedieron, lo que constituye una de las páginas más significativas de resistencia a la destrucción de los valores de una cultura de la fidelidad a lo ancestral.

Precisamente, la palabra, la tradición oral, permitieron conservar la memoria de los africanos y sus descendientes para preservar los mitos, leyendas y otras realizaciones que reflejan su génesis, su esencia, su razón de ser, sus creencias, lo vivido, lo



memorizado en el subconsciente y en la conciencia. Y fue en andas de la oralidad que se pudo reconstruir y dar continuidad al imaginario popular y tradicional de los grupos humanos traídos a Cuba.

3.1.2 Las leyendas referidas a los orishas o patakí

Los patakí fueron relatos primordiales que respondían tanto a necesidades religiosas y aspiraciones morales, como a presupuestos e imperativos sociales y exigencias prácticas. Los miles de patakí conservados en Cuba reflejan los avatares o caminos de los orishas, algunos son leyendas etiológicas, otros son parábolas mitológicas, y otros, fábulas - cuentos cuya moraleja puede tener trasfondos filosóficos.

En Cuba reciben el nombre de patakí las narraciones que acompañan el oráculo de Ifá, del Dilogún y de los cocos, empleados en santería, y mediante los cuales el adivino comunica al consultado lo que se supone han profetizado las divinidades, por lo tanto, son los babalaos, sacerdotes de Ifá y los bababloshas e iyaloshas, sacerdotes y sacerdotisas que utilizan los otros dos sistemas adivinatorios, los mayores conservadores y conocedores de esta literatura. Furé, 1979: 277.

Otra manera en que se ha definido el patakí remite a una forma de la tradición oral que ha permitido la preservación de las acciones de cada orisha, que son las leyendas sagradas que cuentan la historia de los orígenes de los orishas, las relaciones que tenían y los diversos papeles que desempeñaron en la creación del mundo y de la humanidad. Todos los patakí tienen un mensaje especial, de manera que conociendo los patakí de cada orisha se pueden entender la relación que existe entre el color que se le asigna, el poder que se le confiere, la ofrenda que le corresponde y hasta la danza y la música con que se le agrada. López y Nielsen, 2007:10.

La mayoría de los patakíes cubanos recolectados son leyendas relativas a los caminos o avatares de los distintos orishas, al origen de ciertos ritos y tabúes, o bien de contenido cosmogónico. Se han recogido algunos sobre la creación de los hombres y los animales, o relativos a la muerte, y acerca de algún descubrimiento técnico, como la fragua.

Sin dudas de todos ellos pueden extraerse enseñanzas para la vida, incluso para los no creyentes, aunque en su totalidad están vinculados con la religión.

3.1.3 Cómo se conservaron las leyendas o patakíes

Como recurso para conservar la memoria, estas leyendas fueron acopiadas en libretas u hojas rayadas por un grupo de creyentes alfabetizados que trataron de retener mediante



Convención 2021
Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas
La Literatura Oral Afrocubana en la Escuela, Una Forma para Conservar el Patrimonio
Inmaterial Cubano

la palabra escrita todo lo que de interés decían sus mayores acerca de la vida de los orishas, en los cultos de origen africano que se desarrollaban en los cabildos, (antiguas sociedades de negros africanos de nación) espacios que servían como fuerzas de agrupación y coherencia de los distintos grupos étnicos. De manera que puede afirmarse que esta literatura supo beber de las fuentes vivas, de los viejos santeros, kimbiseros, mayomberos, abakuá, que son parte de la memoria oral de Cuba.

En "Cuentos negros de Cuba" de la investigadora Lidia Cabrera, publicado en Cuba, en 1940, se recoge el testimonio oral, la voz de viejos cubanos descendientes inmediatos de africanos esclavizados a los que sus padres, en el secreto de las largas noches en los barracones, como vía para escapar a las difíciles condiciones impuestas, les contaban las leyendas, mitos y fábulas de los que trasciende la poesía de la imaginación o la burla de todas las convenciones, así como también una filosofía de la vida y una cosmogonía proveniente de África .

"¡¡Oh mío, Yemayá!!", publicado en 1939 por otro conservador de los valores autóctonos de las culturas africanas, Rómulo Lachatañeré, fue considerado por su prologador, Fernando Ortíz, como una obra literaria de sentido religioso cuyo genio de su filosofía teogonía y cosmogónica y el artificio de su tramazón mitológica, unido a la brillantez de las metáforas, integra el florecer de las letras afrocubanas.

"Cincuenta y un patakíes afroamericanos, Olorun y Guiné - Gongorí. Lengua de santero" de Teodoro Díaz Fabelo también formó parte de los intentos de esta búsqueda definitoria. Los esfuerzos de las generaciones que conservaron tan importante legado cultural han merecido el agradecimiento de no pocos investigadores.

De manera que puede afirmarse que el proceso de transculturación que sufrieron estas leyendas o patakíes no logró que desaparecieran, por el contrario, han alcanzado un alto nivel popular y se mantienen en casi todas las religiones de procedencia africana, que se practican a través de todo el país. En la sociedad abakuá, entre los arará o entre los yorubas se denominan patakí. Se han extendido por toda la Isla en forma simple de historias que el pueblo narra con una naturalidad que resulta asombrosa, pues cualquier mito por más esotérico que sea se va haciendo popular y se van asimilando ingredientes profanos de manera que va perdiendo la médula religiosa sin desvirtuarse, sin perder su belleza original, y se convierte en una historia popular aceptada y hasta funcional.

3.1.4 Temáticas que abordan las leyendas o patakíes afrocubanos



a). El origen del mundo

En el principio de las cosas, cuando Olodumare bajó al mundo, se hizo acompañar de su hijo Obatalá. Debajo del cielo, sólo había agua. Entonces Olodumare le entregó a Obatalá un puñado de tierra y una gallina. Obatalá echó la tierra formando un montículo en medio del mar. La gallina se puso a escarbar la tierra, esparciéndola y formando el mundo que conocemos. Olofi también encargó a Obatalá para que formara el cuerpo del hombre. Así lo hizo y culminó su faena alineándole la cabeza sobre, los hombros. Es por eso que Obatalá es el dueño de las cabezas.

b). El origen de las aguas

Del mar

Al principio aquí abajo sólo había fuego y rocas ardientes. Entonces Olofi, quiso que el mundo existiera y convirtió el vapor de las llamas en nubes. De las nubes bajó el agua que apago el fuego. En los huecos enormes entre las rocas se formó Olokun, el Océano que es terrible y a quien todo el mundo teme. Pero el mar también es bueno, porque es la fuente de la vida, y el agua hizo venas en la tierra para que la vida se propagara. Esa es Yemayá la Madre de las Aguas.

Del río

Oshún, gustaba de pasearse por el monte. Un día Oggún, le vio pasar y sintió que se le traspasaba el corazón. Impetuoso y brutal, corrió detrás de la que despertaba sus deseos, decidido a poseerla. Oshún, huyó asustada. Pero Oggún, enardecido y violento, estaba por darle alcance, cuando ella, desesperada, se lanzó al río. Arrastrada por el torbellino de la corriente, llegó hasta la desembocadura donde se tropezó con Yemayá, que la tomó bajo su protección, y le regaló el río para que viviera. Por eso es que Oshún vive en el río y quiere tanto a Yemayá.

c). Las relaciones familiares

Orula estaba casado con Yemayá, pero en una ocasión se encontraba en el campo buscando alguno de los ingredientes que necesitaba para trabajar su Ifá, se encontró con Oshún. La hermosa mujer ejerció sobre él un hechizo fulminante. Tras un rato de conversación, el adivino la invitó a hacer el amor a lo que la mujer accedió gustosa.

— ¿Dónde vamos a ir?— dijo Oshún con su voz dulcísima que envolvía a Orula— Aquí nos pueden ver.

Caminando, encontraron un pozo cuyo brocal estaba cubierto por un calabazar muy



tupido y el hombre decidió que aquel era el lugar más apropiado.

Yemayá, que había salido al campo en busca de provisiones para su hogar, pasó por allí cerca, vio aquellas apetitosas calabazas y se acercó a tomar algunas. Oyó voces y comenzó a buscar de dónde provenían. No tardó mucho la dueña de los océanos en descubrir la infidelidad que estaba cometiendo su marido dentro de aquel pozo oculto.

_ Oshún- dijo Yemayá indignada- ¿tú que eres mi hermana?

La noticia corrió como pólvora. Todos los orishas supieron de la aventura del viejo Orula con su cuñada.

Oshún, avergonzada, sufrió tanta pena que nunca más probó una calabaza para no recordar aquel incidente.

d). La presencia de las fuerzas naturales y los animales

No faltan casos en que tanto fuerzas naturales como el rayo o la tempestad toman parte activa en la trama de estas leyendas.

Shangó no atendió al llamado de Olofin, por estar bailando en el wemilere (fiesta) este lo invitó a almorzar y le preparó akuko (pollo) y frijoles negros con muchísimo picante. Shangó que tenía fama de comilón comió todo cuanto pudo y cuando terminó de comer, empezó a sentir que una cosa muy grande le daba vueltas en el estómago; comenzó a dar brincos y a tirar rayos contra la Tierra. Olofin, que se reía mucho de lo que le pasaba a Shangó, quiso aplacarlo y le dijo- desde hoy solo tú tendrás el ashé del rayo.

e). La presencia de animales: la gallina, el loro, el perro o la jicotea, entre otros

Loro estaba viviendo en casa de Obatalá. Un día acudieron allí todos los orishas a una reunión, porque los hombres no estaban haciendo ofrendas debido a que no sabían cuáles animales ofrecer. Hubo una gran discusión al respecto y Loro alcanzó a oír que se utilizaría a Gallina en los sacrificios. Como era primo de Gallina, corrió a prevenirla y sugerirle que huyera del hombre, pero Gallina no hizo caso y se quedó. Por eso Gallina se utiliza en los sacrificios, por ser tan terca y no escuchar consejos.

En fin, de las temáticas que abordan estas leyendas o patakí afrocubanos, el pueblo ha podido establecer un cuerpo de ideas que le ha permitido interpretar los fenómenos naturales, los hechos políticos y ha creado un fundamento para la anárquica fe en que descansan los cultos populares.

3.2 La escuela en la conservación del patrimonio inmaterial



Convención 2021
Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas
La Literatura Oral Afrocubana en la Escuela, Una Forma para Conservar el Patrimonio
Inmaterial Cubano

Al analizar los resultados de la encuesta aplicada las investigadoras pudieron concluir que tanto profesores como estudiantes conocen de la existencia de un patrimonio cultural heredado de los africanos traídos a esta tierra, sin embargo no pueden identificar cuáles son sus manifestaciones y se limitan a hablar acerca de canciones, el nombre de algunas deidades como Oshún, Orula, Yemayá, Babalú Ayé, así como de los rituales de santería, en muchos casos de manera despectiva.

En torno a su conocimiento acerca de las leyendas o patakíes se hace evidente que la escuela no propicia desde todos sus espacios de aprendizaje el conocimiento de estos textos atesorado durante años por los cubanos. Véase que el 60 % de los profesores refirió conocer algunos y el 30% de los estudiantes señaló haber escuchado alguna vez alguno. En cuanto a dónde habían obtenido esta información refirieron que en la televisión, en una película, en un libro y en su casa.

Acerca de qué actividades pudieran realizarse para divulgar el patrimonio cultural dejado por los africanos en la Isla, los profesores consideraron oportuno trabajar con las leyendas o patakíes en las clases cuando se aborda en la literatura cubana la novela Cecilia Valdés, o cuando se trabaja La Ilíada. Además consideraron oportuno emplearlos para dar tratamiento a los diferentes componentes de la asignatura, expresaron la posibilidad de realizar actividades extensionistas, en la escuela, en las que, desde la promoción de lectura, se ayudara a preservar este patrimonio.

A partir de estos resultados y considerando que no son pocos los que reconocen a la escuela como una institución facilitadora de cultura y al aprendizaje escolar como la apropiación reflexiva y contextualizada de la herencia cultural que atesora la humanidad, lo que hace que se constituya en el mejor de los espacios formadores de hombres que luchen desde la cultura contra todo proyecto encaminado a destruir el legado que tanto cuesta a un pueblo crear y conservar, las investigadoras propusieron el diseño de dos programas para el Currículo Optativo Electivo, que propiciarán, desde la carrera Licenciatura en Español Literatura, la preparación de los profesionales en formación para la divulgación y conservación de esta herencia cultural: Identidad y Tradiciones Populares y Mitología Africana. Con la impartición de estos programas se ha logrado:



Convención 2021
Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas
La Literatura Oral Afrocubana en la Escuela, Una Forma para Conservar el Patrimonio
Inmaterial Cubano

- Una carpeta metodológica contentiva de textos que permiten el trabajo con esta temática en clases donde se trabajen diferentes componentes de la asignatura.
- Una carpeta metodológica contentiva de videos que permiten el trabajo con esta temática en clases donde se trabajen diferentes componentes de la asignatura.
- Un Trabajo de Curso y un Trabajo de Diploma titulado “La lectura compartida de leyendas o patakíes en la escuela”.
- Una ponencia al XXVIII Fórum Nacional de Estudiantes de Ciencias Pedagógicas titulada “La lectura compartida de leyendas o patakíes en la escuela una vía para conservar el patrimonio inmaterial afrocubano” (Relevante)
- Una ponencia al XXIX Fórum Nacional de Estudiantes de Ciencias Pedagógicas titulada “La tradición oral africana, presencia y permanencia en el patrimonio cultural cubano”(Relevante)
- Mención en Festival Provincial de la FEU del grupo “Contadoras de leyendas”

3.2.1 Invariantes para emplear las leyendas o patakíes afrocubanos en la escuela

Tomando en consideración que la cultura se construye, trasmite, y conserva a través de textos puede afirmarse entonces, que el trabajo con las leyendas o patakíes afrocubanos en el ámbito escolar puede constituirse en un proyecto potente para la generación de nuevas experiencias que contribuyan no solo al desarrollo curricular, sino también al ensanchamiento del horizonte cultural de la escuela y, en definitiva, a la formación humanística de los estudiantes dentro de ella.

Si se analizan las temáticas que abordan estas leyendas o patakí, la belleza de su lenguaje, su estructura morfosintáctica o las acciones de sus personajes principales, se puede advertir que en el ámbito escolar permiten:

- Promover, animar y motivar hacia la lectura a través de diferentes técnicas.
- Promover debates acerca de los problemas y situaciones planteadas y a partir de ahí, educar en los más genuinos valores humanos.
- Trabajar las diferentes formas elocutivas, los signos de puntuación y analizar las diferentes estructuras gramaticales.
- Caracterizar personajes y construir textos donde se empleen los diferentes recursos



Convención 2021
Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas
La Literatura Oral Afrocubana en la Escuela, Una Forma para Conservar el Patrimonio Inmaterial Cubano

literarios estudiados.

- Establecer vínculos entre los dioses de la mitología grecolatina y los orishas del panteón yoruba, ejemplo:
 - + (Zeus, griegos; Júpiter, romanos) el rey de los dioses olímpicos, gobernante del monte Olimpo y Dios del cielo y los truenos y (Olodumare, yoruba) es el Dios único, omnipotente y creador del todo, es la manifestación material y espiritual de todo lo existente.
 - + (Afrodita, griegos; Venus, romanos) diosa del amor, la lujuria, la belleza, y la reproducción y (Oshún, yoruba) diosa del amor, la fertilidad las aguas dulces, la sensualidad, la coquetería y la sexualidad femenina.
 - + (Hefestos, griegos; Vulcano, romanos) Dios del fuego y la forja, así como de los herreros, los artesanos, los escultores, los metales y (Ogún, yoruba) es el Orisha de los herreros, de las guerras, de la tecnología, de los cirujanos, del ejército, y posee además un carácter irascible y violento hacia sus enemigos.

4. Conclusiones

Tomando en consideración que, en Cuba, el aporte de los africanos a la cultura no es solo patrimonio de los afrodescendientes, sino de toda la población, el aprovechamiento en la escuela de los mensajes que transmiten estas leyendas permite reafirmar el sentido de pertenencia de los estudiantes a su cultura.

La contribución de las leyendas de carácter mitológico a la imagen auténtica del mundo subjetivo del hombre desposeído para interpretar la vida y mostrar un repertorio representativo de la tradición oral cubana favorece que los estudiantes se apropien de modelos de actuación.

Estas expresiones se convierten en testimonios de un pasado histórico que refleja el modo de subsistencia de una parte importante de la población que conformó la nación cubana y su cultura de resistencia por lo que los estudiantes podrían nutrirse, desde el punto de vista histórico, de una visión diferente de las luchas del pueblo cubano.

Las leyendas de carácter mitológico constituyen una herencia cultural que enorgullece al cubano y han generado no solo un patrimonio extraordinario en el terreno de las artes y el pensamiento, sino también una cultura de la resistencia que es hoy un estandarte de los pueblos del continente americano.



5. Referencias bibliográficas

1. Arce, A y Ferrer, A (2005). *El mundo de los Orishas*. Editorial José Martí. Ciudad de La Habana.
2. Barnet, M (2011). *La fuente viva*. Casa Editora Abril. Ciudad de la Habana.
3. Fernández, M. (2004) *A la sombra del árbol tutelar*. Editorial Ciencias Sociales. La Habana.
4. Fernández, M y Porras, V (2003). *El ashé está en Cuba*. Editorial José Martí. Ciudad de La Habana.
5. López, P y Nielsen, M. (2007) *Santería yoruba y cubana*. Editorial Arte y Literatura. La Habana.
6. Martínez, R. (1979). *Diálogos Imaginarios*. Editorial Arte y Literatura. La Habana.
8. Wikidiccionario consultado 28 de marzo de 2019